ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 9 août 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté du 30 août 1935, portant institution d'une Commission du Lin au sein du Ministère des Affaires économiques et des Classes moyennes", a donné en sa séance du 17 août 1950 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 9e Augustus 1950 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het besluit van 30 Augustus 1935, houdende instelling van een Commissie voor het Vlas bij het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand ", heeft ter zitting van 17 Augustus 1950 het volgend advies gegeven :

Il serait souhaitable de scinder le projet soumis au Conseil d'Etat en deux articles distincts. L'article 2 prévoirait la date à laquelle l'arrêté sortira ses effets.

Les dépenses de matériel sont des dépenses administratives et ne doivent pas être mentionnées expressément. Comme, d'autre part, elles doivent être engagées en observant les dispositions prescrites par la loi et dans les limites des crédits budgétaires, il n'y a pas lieu de parler de dépenses "de la nature de celles énumérées au budget du Ministère des Affaires économiques et des Classes moyennes ".

Ces considérations ont amené le Conseil d'Etat à proposer le texte suivant, dans lequel ont été introduites également des modifications de pure forme qui ne nécessitent pas de commentaire.

Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 30 août 1935 portant institution de la commission du lin.

Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

Vu l'arrêté ministériel du 30 août 1935 portant institution de la commission du lin, modifié par l'arrêté ministériel du 30 octobre 1946;

Considérant que la commission du lin fonctionne au sein du Ministère des Affaires économiques et des Classes moyennes et qu'il y a lieu de mettre les dépenses de cette commission à charge du budget de ce Ministère;

./...

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E :

Article 1er.-

L'arrêté ministériel du 30 août 1935 est complété par les dispositions suivantes :

"Article 7.-

Les dépenses de la commission sont à charge du budget du Ministère des Affaires économiques et des Classes moyennes.

Article 8.-

Les frais de mission à l'étranger des membres de la commission du lin sont remboursés conformément à l'article 6 de l'arrêté du Régent du 30 mars 1950 fixant les indemnités pour frais de séjour des agents de l'Etat.".

Article 2.-

Le présent arrêté sort ses effets à partir du 1er janvier 1949.

Bruxelles, le

(signature du Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes)

Le Ministre des Finances,

Het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp zou best in twee afzonderlijke artikelen worden gesplitst. Artikel 2 zou de datum bepalen, waarop het besluit uitwerking heeft.

De uitgaven voor materieel zijn administratieve uitgaven en hoeven niet uitdrukkelijk te worden vermeld. Aangezien zij anderzijds moeten betaalbaar gesteld worden met inachtneming der bij de wet voorgeschreven bepalingen en binnen de perken der begrotingscredieten, is er geen reden om te spreken van uitgaven "in de aard van deze welke in de begroting van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand worden opgesomd".

In aansluiting aan deze overwegingen stelt de Raad van State de volgende tekst voor, waarin ook enige wijzigingen zijn aangebracht, die alleen de vorm betreffen en geen commentaar behoeven.

Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 Augustus 1935 houdende instelling van de commissie voor het vlas.

De Minister van Economische Zaken en Middenstand,

Gelet op het ministerieel besluit van 30 Augustus 1935 houdende instelling van de commissie voor het vlas, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 30 October 1946;

Overwegende dat de commissie voor het vlas in de schoot van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand werkzaam is en dat de uitgaven van die commissie ten laste van de begroting van dat Ministerie dienen te komen;

.../...

Gelet op het advies van de Raad van State,

B E S L U I T :

Artikel 1.-

Het ministerieel besluit van 30 Augustus 1935 wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

" Artikel 7.-

De uitgaven van de commissie zijn ten laste van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand.

Artikel 8.-

De kosten voor opdrachten in het buitenland van de leden der commissie voor het vlas worden terugbetaald overeenkomstig artikel 6 van het besluit van de Regent van 30 Maart 1950 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfkosten toegekend aan het Rijkspersoneel.".

Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1949.

Brussel, de .

(handtekening van de Minister van Economische Zaken en Middenstand)

De Minister van Financiën,

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : M. SOMERHAUSEN,	conseiller d'Etat,		président
De Heren :	raadsheer van State,		voorzitter
A.G. VRANCKX,	conseillers d'Etat		
G. HOLOYE,	raadsheren van State		
J. VAUTHIER,	assesseurs de la section de législation		
F. DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving		
G. PIQUET,	greffier adjoint,		greffier
	adjunct-griffier,		griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VRANCKX.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VRANCKX.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) M. SOMERHAUSEN.

expédition délivrée à M. le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Economische Zaken en Middenstand.

Le 1950.

Pour le greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,

De 1950.

Voor de griffier van de Raad van State,
De Adjunct-griffier,

J. CYPRES.